

Ezra Pound Papers
YCAL MSS 43
Box 138, folder 6074

Series IV. Manuscripts

[Translations from Latin]
Catullus?: ("Carmine LXI"): autograph ms. /
n.d.

Over Dordogne the cliffs rise

Then tried ~~ing~~ with leaf like foot

and tried with leaf like foot ~~ft~~

~~wpt~~

~~up hand~~
~~upon~~

Centaur

smiffling

B. F. T. S.

She comes, in flamy cloak, Aurunculia,
She comes, and the snowy foot
gleams from the saffron sandal.

Hymen, Hymenaeus!

Spread doors. She comes,
See ~~is~~ ^{how} her pearly mouth
gleams as on marble, white.

Pentheleicon.

Sing out! you boys, sing out,
Wave up your torches,
Wave out their quivering cresses."

Hymen, Hymenaeus!

Tiller of the Heliconian hill,
Hymen Hymenaeus!

Hesper adest.

ore floridula rubens;
alba partenica velut
luteum var. papaver.

Sing out the bridal song

With reedy voice, Day goes. She gleams,
Like Asian myrtle boughs in flower^y time
make haste, make haste. Day goes.

Carmen LXI

Tiller of the Heliconian Hill
Urania's son who snatched the
Slight maid for her man

O Hyacinthynarus,

Bind ~~the~~ her temples with flowers,
Of the soft smelling amaranthus,

Take up the flamy cloak, ~~gladly~~
~~come hither~~

Fare

Bind gladly, ~~leaving~~ ~~Desiring~~
~~breath and sing out for~~

{ ~~in we~~ ~~in crossing~~ ~~Offering~~

~~Shear off the saffron~~ above.

~~in saffron~~ ~~saffron~~ ~~shee.~~)

10

Rouse for the galliard day

Sing out the ~~bridal~~ song

With ready voice, beat quick

三

your fest on Tellus,
Shabre and
Re piping March -
for felia.

Wedg Wood & coms.

Ascaen As Dennis can
en de Indiëen Indiëen

as the Indians before the Puyó judge,
sweetness

(~~had~~ Italian, ~~London~~)
in her coming to Deveze.
~~De Vaast~~

good thing with good

"wedded pair" ~~and~~ - mind of race.

3

gleans - The armen may fly
ed flowers ~~boughlets~~.
boughlets.

~~books~~

bouquet's.

Turks =
Syracs.

10.

3

where Hanashade,
feed with dewey &
Renovatus,
the sport of goddesses =

Qd^t Neupur, hit combiter & bearing.

==

through w^t flows above.

30

Child organ pipe:

Call home the ~~first~~ ruling girl.

The young new maid wish,
kind in the mind we're done.

on vine wood, ready out,
eludable. A tree hole.

of young unsifted maids, to whom
like day

Comes, play now your fabours.
~~clap~~ cry.

40. "O Hymnus. Hymnus bynames.

Not sunthen come the Vans. In
 chief,
 yonder I lones.

what greater god. . . . oh what greater

that lones sets. ~~or sets~~

what greater hand shall ~~see me~~
 setwold and ~~for~~
 cults.

O Hymnus bynames.

30.

The trembling hand calls you for his.
 Virgin's ~~wife~~ I unloose Dein
 too gone's

- breasts .

fearing Thee. The new husband ,

Takes — — —

¶ From bearest The ~~flord girl~~
the flord girl

to The yours very hand

fern

out of her mothers lap .

o Hy new . Hy manners

60

Venus is worth worth without Thee

what complicated good ~~face~~
report

to take ,

snatch what to next must be
had with good report .

7

But com in This alliance .
all her ~~less~~ best .

5.

who dares in equal with this god,

[no man with her can fit a
house with free children, nor
join no stalk of parentage,

2 bid can ~~it~~ in their alay
all their heat is

70 ~~as~~ who fares this god,

make wide the door-holes,

She is come, she who the Youth,

shake out the flaming locks,

make haste, day goes,

Come following

80 After ~~body~~, bride,

Delay ingenuous blood,

which rather hearing she meets,
since needs ~~she~~ must go.

7.

Truth barks, day goes, ~~comfort~~
Come forward other birds,

Rein bows, ~~your~~ ~~sight~~ ~~not~~
~~danger~~ it.

Not ~~annunciation~~.

There is no danger for you.

Annunciation, ~~no woman~~
~~for~~ ~~no woman~~

fairer than thou art.

I shall see ~~day~~ the
fair day rise from the ocean.

90

So stands the hyacinth-head

in the amid the riches,
of some ~~rich~~ ~~so~~ ~~marked~~ various gardens
and

make haste, deer goes,
Come forward, little bride.

²
Come and now mouthy, now sit. (Res.)
(This seems). Now burst, all
our words.

See ^{it} them. The spine knots,
cast up their ~~ancient~~ ^{hair} hair.

100
make hast, new bride
no longer adulthood, is given thee
to thine hurt,

persecutes. &c

would tie ^{soft} bibmum thy breasts,

—
So slow as ~~the vine shoot~~
as the tree is

encircled } vine. so short.

9.

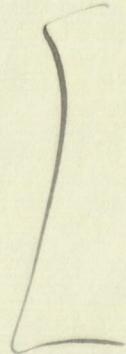
So slowly shall be feel your
g^e embrace -

Day evn. come frd. ~~see the~~
~~see now~~
~~see~~

etde bride =

#110

Bright frd to bed,



120. Bear up the flams. you boys.

See - come the flamy cloak,

Hur on, sing out your tune.

Yo! Huzz. FIo. Hyvanaus =

10.

{ no more hold back the
rushing streak, ?

Give out the nuts,

Concubine listening to the abandoned love
of the master,

130

Give the boys nuts. you ~~stifled~~
concubine ^{in air,}

= you've ~~but~~ fondled them too long.

[

give nuts. ~~wibble - deafen~~ thee.
you vile old man. give nuts =

Today & yesterday -

=

you the sexton share thy bones =

give ^{your} nuts = , you —

140

" you will say speaks ill to yours,

To abstain. but abst. hold off.

To hymen ..

— — — — —
alone known. but New ^{same} things are
not permitted on husband.

To . Hymen — —

150

Bride, ~~Pray~~ also, ~~when thy man comes,~~
~~from~~ beware lest you deny what your man
asks. lest he seeks elsewhere.

To hymen

Beloved ~~Pray~~ house, as able
& blessed to your man,
who you, without, shall serve.

160.

To Hyrcanus.

Even while moving Tremulous
 while Time breathing
 all to all busts

To Hyrcanus

Life here gilded feet, with all gout
 over the threshold,

170.

To Hyrcanus.

Look, within lying
 thy man on his Tyrian couch
 Trembles to ~~and~~ wait thee)

To Hyrcanus.

He & no less you,

The intimate flame burns in breast
 go in

170.

To Hyrcanus.

of you find
wives knit with good audience
husbands. women will be ill.

Take in the girl.

190.

To hymen.

rub soft & little arm.

? little girl. covers.

The male & them afford
By cubile size.

190.

No to is ready. come husband =

#² They wife is meeting bower

here flower mouth ~~agreement~~
a flower

as red flower
a scallop & polly on market

cut ~~white~~ white on ^{Parthenios}
from Z,

the man. (so aid me gods)

it is not high handed now. ~~Dress~~

our dolls being forgot Dec. -

² Day names,

200 go alone, + delay not.

² no longer ~~hold to~~
are bound back.

no com. good Venus ~~comes~~
comes you

Since in the open, you take what
you will. ~~nor~~ claim ~~not~~ a
boundary of love.

He the dust of tiny spheres

+ the ~~glow~~ glittering stars.

Leads down the number before

who wishes to number, for
many thousands of games.

210 who would count out your game

~~to the~~ to New Rossards.

15

make game, make sports, give out
free children.

So old a man should not stand
without children
but ingender. ever

Torquatus, I wish.

Rounded, Dutch. No pugster
~~and~~ in his mother, but
reaching up a small hand.
to smile at his father. with
a presenting tip.

Be he also like Mauritius, his father,
to easily recognizable ^{all} strangers

may also here constantly be thus
recognized

may his mother constantly shew
(be known by his features.)

+ the ~~gown~~, praise appear.
such a mother,

as by the fame to Telemachus
remain the ~~fame~~ of Penelope

make fast the portals. ~~my~~
doors, you girls.

~~The best~~
our play is finished, &
But your good
Spouses. live well, & exert
put forth your vigorous youth.
in good measure.

The common ground does us no wrong
but the ~~shallow~~ ² court is inaccurate.

Then ~~refuses to change~~
~~leaves~~ ² official ~~matters~~ affairs.

If we wish, do not make your field for
~~deadly~~ ² encounter, I ~~wish~~ not see
anyone who is likely to do so.
Sincerely yours,

who try to restrain all power to ~~any~~
in a ~~body~~ ² to make their own

=

Cowley is the ² ~~young~~ a ~~misleader~~

for what he is worth I bid him
down. ~~be~~ ² valued ~~reverent~~: but, ~~form~~
post me.

Yours. No fidelity. Slavery =

~~are~~ ² ~~very~~ ² ~~admittedly~~ ² ~~unright~~.

It is not a matter of public interest, -

only a matter of interest to those who
care for soldiers, & good advice.

Let us always use name which will
impress our audience, & come out of his
headings.

2

(Pope's) indolent good will.) who go on accepting
it as an article, because it is said to have
been at one time refutable, & is now.

1.

There was a wedding toward the
Downs Quint. Cerdii. ~~and~~ Julian }
that Mr. was to make with marriage
Offer. to highest from the Roman
forms. I exception & permit only
to their patrician. ~~and~~ ^{fancy} ~~poor~~
Romans, would lay down of at the
altar an equal sum in gold
& in like that husband both wife,
wife husband in equal right & rest.

There was now arrayed the
bride & the groom, plume upon
her bride's hair he wear'd
an arrow, & on her feet white
slippers of saffron color, & about
her shoulder the "flameum," a
cloak of flaxy yellow to match
the apparel of others.

It was late in the summer day, 2
to a church I had very already

to the influence or court central,
wishing to give her the ~~the~~ escort.

~~to~~ in the ~~old~~ bed. I might be \approx 20.
water in small amount, scarcely
at first, to ~~the~~ fever with mild
tristis trouble.

~~The sun sauntered down &~~
~~and the shade came out with a~~

The sun went across his rim beyond
the silver & the out lines of the —
were reddened, & the marble
ealdays lined with gold, &
blue purple.

to a sunken voice came
water.

Then they heard young shouting
before the door -

so the procession set out
boys & girls in two bands.
one girls. The other noisy and
loud.

The girls scattering flowers &
running with slow steps + time.

The boys running & shouting.

Hymn singing. ✓

and then they all together began
a solo hymn to their god -

as they went onward through
the night to running
horses.

+ in the Star ~~saw~~ ^a ~~at least~~ they all
rode while the moon

Vesper is here. ^{= Boys,}

give over the fat ~~top~~ Tables, & is time.

⁼
she comes. By various.

⁼
girls.

~~adversaries~~. ⁼ and

Caelius, our ~~best~~ best Nat Berlin.
where Cædullus once lived more
than his own soul to all his friends
now walks the common streets.
~~and~~ a common where.

~~one year~~

Judy fears Nat man is in my right,
you + the very gods are under him.
who with ~~of~~ four men friends. next Dec.
to full hearing Dec.
going

+ then smiles, to the voice to me
all quenched senses, for when I look
at you ~~the~~ Linda. There is
nothing alone ever.

and my voyage is heavy. & along my veins,
runs the slow fire, & reward.

From Sunday ~~the~~ ^{Wheat field} sounding behind my ears.

~~the~~ The night is

Thrust down at me —

O Caballos, peace is fed to ~~the~~ ^{Deer} tree

~~the tradition, yesterday~~
~~you & me~~